

Д-р Мохамед Саїд АКІЛЬ,

*Надзвичайний і Повноважний Посол
Сирійської Арабської Республіки в Україні*

НАШІ ІСТОРІЇ ПОЄДНАНІ ЧАСОМ



Насамперед слід сказати, що Сирію з Україною пов'язують дуже теплі відносини з давніх давен. Павло Алеппський, народившись 1627 року в Сирії в місті Алеппо, відвідав Україну разом зі своїм батьком Патріархом Анатохійським Макарієм в 1658 році. Павло Алеппський зробив записи про свої подорожі Росією, Румунією, Молдавією, зокрема й Україною, а саме Галичиною та Івано-Франківщиною. Його записи було опубліковано в 15-ти томах.

Інший сирійський діяч, який залишив вагомий слід в історії України — Тауфік Гаврилович Кезма.

Т. Кезма народився 1882 року в Дамаску. Закінчив Київську духовну семінарію та Київську духовну академію в 1906 році. З 1907 року став помічником проректора Київського університету, викладав церковнослов'янську, грецьку, давньоєврейську, латину, арабську, турецьку та перську мови. У радянський період був науковим співробітником ВУАН, займався арабською філологією. Результатом його наукової діяльності стало створення в 1920–1930-х роках орієнталістської школи з підготовки фахівців-сходознавців, дипломатів і вчених. «Відомо, що твори істориків і географів, які писали арабською мовою, є одними з найцінніших джерел для вивчення Київської Русі, про міжнародні зв'язки цієї наймогутнішої слов'янської держави, про життя та побут давніх слов'ян, про виникнення писемності на Русі [...] вивчення арабського Сходу має величезне значення» — писав Т. Кезма.

За Радянського Союзу зв'язки України з Сирією значно поглибилися. Багато українських фахівців брали участь у будівництві Євфратської греблі та інших життєво важливих споруд у Сирії.

Протягом останніх 50-ти років в Україні навчалось кілька тисяч сирійських студентів. Багато з них одружилися з українками. Кількість спільних шлюбів сягає понад вісім тисяч, отже, крім історії Україну з Сирією пов'язують і тісні сімейні відносини.

Сирійський народ має багато спільних ментальних рис з народом України — це дружелюбність, доброзичливість, гостинність, доброта, чуйність, щирість і багато інших хороших якостей.

Приїхавши до України як Посол, я не відчував себе тут чужим. Україна приваблює мене своєю природою, культурою, історією і, найголовніше — своїм прекрасним народом. За цей час окрім Києва та Київської області я вже встиг відвідати Одесу, Дніпропетровськ, Запоріжжя, Чернігів та Канів. Багато спогадів і вражень залишилося від цих поїздок. Скрізь я відчував теплоту, любов, щирість українських людей. Сподіваюсь, у найближчому майбутньому мені пощастить відвідати й інші міста та визначні пам'ятки України.

Наше посольство здебільшого опікується питаннями поліпшення відносин з Україною, виконанням низки угод, підписаних між нашими державами, оформленням віз громадянам, які бажають відвідати Сирію, а також справами Сирійської діаспори в Україні.

Мені дуже приємно перебувати в Україні, пізнавати її красу та культуру. А українцям хочу побажати й надалі залишатися такими ж привітними та гостинними.

Dr. Mohammed Said AKIL,

*Extraordinary and plenipotentiary ambassador of
Syrian Arab Republic in Ukraine*

OUR HISTORIES ARE UNITED BY TIME

It should be said right away that relations between Syria and Ukraine have been very cordial since their beginning. Paul of Aleppo, born 1627 in the Syrian city of Aleppo, visited Ukraine along with his father, Patriarch of Antioch Macarios in 1658. Paul of Aleppo kept a journal where he wrote down his impressions about the countries he had visited: Russia, Romania, Moldavia and Ukraine, precisely Galicia and Ivano-Frankivsk. Later, his memoirs were published in 15 volumes.

Another Syrian who had left a considerable trace in the Ukrainian history was Taufik Gavrilovich Kezma. T. Kezma was born in 1882, in Damascus, Syria. After his graduation from the Kyiv Seminary and the Kyiv Ecclesiastical Academy in 1906 he was appointed in 1907 the assistant rector of the Kyiv University where he taught Old Church Slavonic, Greek, Hebrew, Latin, Arab, Turkish and Persian languages. In the Soviet era, T. Kezma was a member in the All-Ukrainian Academy of Sciences where his area of research was primarily the Arab philology. As a result of his scientific efforts in 1920–1930's the Orientalist School was founded. It was the place where the future Orientalists, diplomats and scientists were trained. T. Kezma wrote: «We know that the works of historians and geographers written in Arab are among the most significant sources to study the Kyivan Rus, international relations of the most powerful Slavic state, life and customs of the old Slavs, about first writing documents in the Old Rus [...] and learning the Arab East culture is paramount here».

In the Soviet Union years the relations between Ukraine and Syria had acquired new impetus. Many Ukrainian specialists par-



anticipated in the construction of Euphrates River Dam and other critical civil structures in Syria.

Over the last 50 years Ukraine had hosted several thousand Syrian students. Many of them married the Ukrainians. The total number of mixed marriages exceeds eight thousand so much so that beside history Ukraine is bound with Syria with tight family relations.

Syrian people have a lot in common with the Ukrainians: friendliness, large-heartedness, hospitality, kindness, tenderness, candidness and other appreciable qualities.

Having coming to Ukraine over a year ago to fill the Ambassador position I do not feel myself here a foreigner. Ukraine attracts me with its nature, culture, history, civilization and most

important – with its wonderful people. During my stay beside Kyiv and Kyiv Oblast I had already the chance to visit Odesa, Dniepropetrovsk, Zaporizhia, Chernihiv and Kaniv. These travels left a score of nice memories and impressions. In each of these places I felt warmth, love and understanding of Ukrainians. I hope that the future holds for me the possibility of visiting other places and sights in this country.

Our Embassy deals primarily with issues associated with improvement of bilateral relations with Ukraine, monitoring agreements signed between our parties, issuing visas to private citizens willing to visit Syria and attending to the matters concerning Syrian citizens residing or living in Ukraine.

I find Ukraine a pleasant country with its own beauty and culture. I would like to wish all Ukrainians keep being as hospitable and good-neighborly as they are.